

No. 26538

**UNITED STATES OF AMERICA
and
SOUTH AFRICA**

International Express Mail Agreement (with detailed regulations). Signed at Pretoria on 25 May 1981, and at Washington on 29 June 1981

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 27 April 1989.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
AFRIQUE DU SUD**

Arrangement relatif au service du courrier exprès international (avec règlement d'exécution). Signé à Pretoria le 25 mai 1981, et à Washington le 29 juin 1981

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 27 avril 1989.

INTERNATIONAL EXPRESS MAIL AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES POSTAL SERVICE AND THE DEPARTMENT OF POSTS AND TELECOMMUNICATIONS OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

TABLE OF CONTENTS

<p>Preamble</p> <p>Article 1. Purpose of the Agreement</p> <p>Article 2. Definitions</p> <p>Article 3. Scheduled Service</p> <p>Article 4. On-Demand Service</p> <p>Article 5. Charges to be Collected from the Sender</p> <p>Article 6. Charges and Fees to be Collected from the Addressee</p> <p>Article 7. Conditions of Acceptance</p> <p>Article 8. Prohibitions</p> <p>Article 9. Limits of Size and Weight</p> <p>Article 10. Treatment of Items Wrongly Accepted</p> <p>Article 11. General Rules for Delivery and Customs Clearance</p> <p>Article 12. Undeliverable Items</p>	<p>Article 13. Items Arriving Out of Course and to be Redirected</p> <p>Article 14. Inquiries</p> <p>Article 15. Allocation of Surface Costs for Traffic Imbalances</p> <p>Article 16. Internal Air Conveyance Dues</p> <p>Article 17. Onward Air Conveyance</p> <p>Article 18. No Additional Rates, Charges, or Fees</p> <p>Article 19. Application of the Convention</p> <p>Article 20. Temporary Suspension of Service</p> <p>Article 21. Detailed Regulations</p> <p>Article 22. Arbitration</p> <p>Article 23. Additional Rules and Regulations</p> <p>Article 24. Entry into Force and Duration</p>
--	---

PREAMBLE

The undersigned, by virtue of the authority vested in them, have concluded the following Agreement.

Article 1. PURPOSE OF THE AGREEMENT

This Agreement shall govern the exchange of International Express Mail between the United States of America and the Republic of South Africa, including any areas for which the postal administrations of these countries exercise International Express Mail responsibilities.

Article 2. DEFINITIONS

As used herein the following terms shall have the indicated meanings:

1. Administration — an abbreviated form used to refer to one of the postal administrations of the countries signatory to this Agreement;
2. Articles and Sections — Articles and Sections of this Agreement, except when the context indicates an article is or can be inserted into an item;
3. Convention — the Universal Postal Convention² adopted by the Congress of the Universal Postal Union from time to time;

¹ Came into force on 1 July 1981, the date mutually agreed upon by the Parties, in accordance with article 24 (1).

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 611, p. 105; vol. 810, p. 53; vol. 1005, p. 53; vol. 1238, p. 83 and vol. 1415, p. 65.

4. Detailed Regulations of the Convention — the Detailed Regulations of the Universal Postal Convention enacted by the Congress of the Universal Postal Union from time to time;

5. International Express Mail service — the service established by this Agreement, the domestic counterparts of which are Express Mail service in the United States and Priority Mail in the Republic of South Africa;

6. Scheduled service — an International Express Mail service option which allows a sender to enter into a contractual arrangement to mail items on a designated schedule to designated addressees;

7. On-demand service — an International Express Mail service option which allows a sender to mail an item on a non-contractual basis and without any requirements for scheduling or prior designation of addressee;

8. References to the regulations of either administration or to the internal legislation of either country are to the general regulations or legislation governing the matter in question which are applicable regardless of the country of origin.

Article 3. SCHEDULED SERVICE

1. Each administration shall offer scheduled service on a contractual basis to customers who agree to use the service on a designated schedule to send items to designated addressees.

2. Each administration shall provide the other administration with a schedule of approximate delivery times to each city or other location to which scheduled service is available, based upon the time schedules of the international flights used to carry scheduled items.

3. For each scheduled service contract, the administration of origin shall provide the administration of destination with the following information at least ten days prior to commencing service pursuant to such contract:

- (i) The identification number of the customer contract, which number shall be indicated on each item sent;
- (ii) The name and address of the designated addressee;
- (iii) The days of the week designated by the customer as scheduled dispatch days;
- (iv) The time of day delivery is requested; and
- (v) The airline and flight number to be used.

Article 4. ON-DEMAND SERVICE

1. Each administration may offer on-demand service which shall be available to customers on a non-scheduled basis.

2. Each administration shall provide the other administration with a list of the cities and other locations to which on-demand service is available.

3. Each administration shall provide the other administration with a schedule of approximate delivery times to each city or other location to which on-demand service is available, based upon the time schedules of the international flights used to carry on-demand items.

4. Each administration shall inform the other administration of all identification marks or numbers which it uses for each on-demand item.

5. The administration of origin is not required to provide the administration of destination with notice prior to sending an on-demand item.

Article 5. CHARGES TO BE COLLECTED FROM THE SENDER

Each administration shall fix the charges to be collected from senders for sending items in the service.

Article 6. CHARGES AND FEES TO BE COLLECTED FROM THE ADDRESSEE

Each administration shall be authorized to collect from the addressee the customs duty and other applicable non-postal fees, if any, payable on each item it delivers and a charge for the collection of such fees.

Article 7. CONDITIONS OF ACCEPTANCE

Provided that the contents do not come within the prohibitions listed in Article 8, each item to be admitted into the International Express Mail service shall:

- (a) Be packed in a manner adapted to the nature of the contents and the conditions of transport;
- (b) Bear the name and address of the addressee and of the sender; and
- (c) Satisfy the conditions of size and weight fixed by Article 9.

Article 8. PROHIBITIONS

1. The provisions of the Convention governing prohibitions shall be applicable to the insertion of articles in International Express Mail items.

2. Each administration shall communicate to the other the necessary information concerning customs or other regulations, as well as the prohibitions or restrictions governing entry of postal items in its service.

Article 9. LIMITS OF SIZE AND WEIGHT

1. An item of International Express Mail:
 - (a) Shall not exceed one meter for any one dimension nor 2 meters for the sum of the length and the greatest circumference measured in a direction other than that of the length; and
 - (b) Shall not exceed 20 kilograms in weight.
2. The administrations may agree by exchange of correspondence to change the size limits established in Section 1.

Article 10. TREATMENT OF ITEMS WRONGLY ACCEPTED

1. When an item containing an article prohibited under Article 8 has been wrongly admitted to the post, the prohibited article shall be dealt with according to the legislation of the country of the administration establishing its presence.

2. When the weight or the dimensions of an item exceed the limits established under Article 9, it shall be returned to the administration of origin if the regulations of the administration of destination do not permit delivery.

3. When a wrongly admitted item is neither delivered to the addressee nor returned to origin, the administration of origin shall be informed how the item has been dealt with and of the restriction or prohibition which required such treatment.

Article 11. GENERAL RULES FOR DELIVERY AND CUSTOMS CLEARANCE

1. Each administration shall, in accordance with its regulations for the type of service used, make every effort to effect delivery of each item of International Express Mail by the fastest means available.
2. Each administration shall make every effort to expedite the customs clearance of International Express Mail items.

Article 12. UNDELIVERABLE ITEMS

1. After every reasonable effort to deliver an item has proven unsuccessful, the item shall be held at the disposal of the addressee for the period of retention provided by the regulations of the administration of destination.
2. An item refused by the addressee shall be returned immediately to the administration of origin.
3. Each undeliverable item shall be returned to the administration of origin through the International Express Mail service.
4. Neither administration shall charge the other for the return of undeliverable items.

Article 13. ITEMS ARRIVING OUT OF COURSE AND TO BE REDIRECTED

1. Each item arriving out of course shall be redirected to its proper destination by the most direct route used by the administration which has received the item.
2. Neither administration shall charge the other for the redirection of items arriving out of course.

Article 14. INQUIRIES

1. Each administration shall answer in the shortest possible time, not to exceed one month, inquiries relating to any International Express Mail item posted by the other administration.
2. Inquiries shall be accepted only within a period of four months from the date after that on which the item was posted.
3. This article does not authorize routine requests for confirmation of delivery.

Article 15. ALLOCATION OF SURFACE COSTS FOR TRAFFIC IMBALANCES

1. At the end of each calendar year, the administration which has received a larger quantity of International Express Mail than it has sent during that year shall have the right to collect from the other administration, as compensation, an imbalance charge for the surface handling and delivery costs it has incurred for each additional item received.
2. Each administration shall establish an imbalance charge per item which shall correspond to the costs of services.
3. Modifications of the imbalance charge may be made as follows:
 - (a) Each administration may increase its imbalance charge when such an increase is necessary due to an increase in the costs of services.
 - (b) To be applicable, any such modification of the imbalance charge must:

- (i) Be communicated to the other administration at least three months in advance;
- (ii) Remain in force for at least one year.

4. No imbalance charge shall be collected if the difference in the number of items exchanged is less than one hundred.

Article 16. INTERNAL AIR CONVEYANCE DUES

Each administration which provides air conveyance of items within its country shall be entitled to reimbursement of internal air conveyance dues at rates established in the provisions of the Convention which govern internal air conveyance dues.

Article 17. ONWARD AIR CONVEYANCE

1. The administrations may agree, by exchange of correspondence, to provide onward air conveyance services under the terms of this article.

2. Each administration shall, upon agreement under Section 1 of this article, provide onward air conveyance service to or from any country with which it exchanges International Express Mail items, for items addressed to or originating in the other administration and shall provide approximate onward air conveyance times.

3. For each item forward pursuant to this article, the administration providing onward air conveyance services shall be authorized to collect from the other administration the onward air conveyance rates applicable to airmail under the Convention.

Article 18. NO ADDITIONAL RATES, CHARGES, OR FEES

The administrations may collect only the rates, charges, and fees established under this Agreement.

Article 19. APPLICATION OF THE CONVENTION

The Convention or its Detailed Regulations shall be applicable, where appropriate, by analogy, in all cases not expressly governed by this Agreement or its Detailed Regulations.

Article 20. TEMPORARY SUSPENSION OF SERVICE

1. Should extraordinary circumstances justify it, either administration may suspend temporarily its operation of the service.

2. Notice of such suspension shall be given immediately to the other administration.

Article 21. DETAILED REGULATIONS

1. Details of implementation of this Agreement shall be governed by its Detailed Regulations.

2. The provisions of the Detailed Regulations may be amended, not inconsistently with this Agreement, by mutual consent by means of correspondence between officials of each administration who have been authorized to make such amendments.

Article 22. ARBITRATION

Any dispute which arises between the administrations concerning the interpretation or application of this Agreement which cannot be resolved by the administrations to their mutual satisfaction, shall be settled by arbitration, following the arbitration procedures of the Universal Postal Union at the time that the dispute is submitted by an administration for arbitration. The arbitrators shall be chosen from the administrations which provide a service analogous to International Express Mail service.

Article 23. ADDITIONAL RULES AND REGULATIONS

Each administration is authorized to adopt implementing rules and regulations for its internal operation of the service not inconsistent with this Agreement or its Detailed Regulations.

Article 24. ENTRY INTO FORCE AND DURATION

1. This Agreement shall enter into force on the date mutually agreed upon by the administrations, after it is signed by the authorized representatives of both administrations.

2. This Agreement shall expire three months after either administration notifies the other in writing of termination.

DONE in duplicate and signed at Washington, D.C., on the 29th day of June 1981, and at Pretoria, South Africa, on the 25th day of May 1981.

For the United States Postal Service:

*[Signed — Signé]*¹

Assistant Postmaster-General
International Postal Affairs

For the Postal Administration of the Republic of South Africa:

[Signed]

W. T. B. RIDGARD
Deputy Postmaster-General
Staff and Posts

¹ Signed by H. Edgar S. Stock — Signé par H. Edgar S. Stock.

**DETAILED REGULATIONS OF THE INTERNATIONAL EXPRESS MAIL
AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES POSTAL SERVICE
AND THE DEPARTMENT OF POSTS AND TELECOMMUNICATIONS
OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA**

TABLE OF CONTENTS

<p>Article 101. Information to be Supplied by the Administrations</p> <p>Article 102. Address of the Sender and of the Addressee</p> <p>Article 103. Items Containing Samples of Merchandise</p> <p>Article 104. Packing Requirements</p> <p>Article 105. General Makeup of Mails</p> <p>Article 106. Manifests</p> <p>Article 107. Air Mail Delivery Bills</p> <p>Article 108. Exchange Offices</p>	<p>Article 109. Check of International Express Mail</p> <p>Article 110. Notification of Irregularities</p> <p>Article 111. Redirection of Items Arriving Out of Course</p> <p>Article 112. Return of Items to Origin</p> <p>Article 113. Accounting, Settlement of Accounts</p> <p>Article 114. Definitions</p> <p>Article 115. Period of Retention of Documents</p> <p>Article 116. Alterations or Amendments</p> <p>Article 117. Entry into Force and Duration</p>
--	--

The undersigned, by virtue of the authority vested in them, have drawn up the following Detailed Regulations for implementation of the International Express Mail Agreement between the United States Postal Service and the Department of Posts and Telecommunications of the Republic of South Africa.

Article 101. INFORMATION TO BE SUPPLIED BY THE ADMINISTRATIONS

1. Each administration shall notify the other administration of:
 - (a) The necessary information concerning customs or other regulations, as well as the prohibitions or restrictions governing the entry of International Express Mail items in the territory of its country and other areas for which it has International Express Mail responsibility;
 - (b) The provisions of its laws or regulations applicable to the conveyance of International Express Mail items;
 - (c) The rates and dues established under the Agreement; and,
 - (d) The forms, labels and other documentation which it requires in the service.
2. Any change of the information mentioned in Section 1 shall be communicated in writing immediately to the other administration.

Article 102. ADDRESS OF THE SENDER AND OF THE ADDRESSEE

To be admitted for mailing, each item of International Express Mail shall bear, in roman letters and arabic figures on the item itself or on a label firmly attached to it, the names and complete addresses of the sender and of the addressee.

Article 103. ITEMS CONTAINING SAMPLES OF MERCHANDISE

1. Each item containing samples of merchandise shall be accompanied by a customs declaration on Universal Postal Union Form C2/CP3 or a similar form. The customs declaration shall be securely attached to each such item.
2. The contents of each such item shall be shown in detail on the customs declaration.

3. Although the administrations assume no responsibility for the accuracy of customs declarations, they shall inform senders of the correct way to complete these declarations.

4. The aggregate value of all items a sender may mail to the same person in the United States in one day shall not exceed \$250.

Article 104. PACKING REQUIREMENTS

1. Each item shall be packed and closed in a manner befitting the weight, the shape, and the nature of the contents as well as the mode and duration of conveyance.

2. Each item shall be packed and closed so as not to present any danger if it contains articles of a kind likely to injure officials called upon to handle it, or to soil or damage other mail or postal equipment.

3. Each item shall have, on its packing or wrapping, sufficient space for service instructions and for affixing labels.

4. Each item which requires special packing shall be made up in accordance with the packing provisions in the Detailed Regulations of the Convention.

Article 105. GENERAL MAKEUP OF MAILS

1. International Express Mail dispatches shall be made up in closed mails, and shall be accompanied by the air mail delivery bill and manifest forms required by these regulations.

2. The items in each dispatch shall be enclosed in blue and orange International Express Mail bags.

3. Items containing merchandise or other dutiable articles shall be placed in separate bags from non-dutiable items, and shall be dispatched separately accompanied by a separate manifest.

4. Each bag shall bear a label, showing the blue and orange chevron which has been adopted as the International Express Mail identification symbol. Each bag label shall clearly indicate:

(a) The exchange office of destination; and

(b) Whether the bag contains merchandise or other dutiable items.

Article 106. MANIFESTS

1. An International Express Mail manifest, on a form acceptable to each administration, shall accompany each dispatch.

2. Each item sent through the scheduled service shall be listed separately on the manifest. If no items are sent under a scheduled service contract, the contract number and the fact that no items were sent shall be entered on the manifest.

3. The total number of on-demand items in a dispatch shall be entered collectively as a single manifest entry.

4. The manifest shall clearly indicate that the dispatch contains International Express Mail items.

Article 107. AIR MAIL DELIVERY BILLS

1. An air mail delivery bill, on Universal Postal Union Form AV 7, shall accompany each dispatch.
2. The air mail delivery bill shall be marked so as to indicate clearly that the dispatch contains International Express Mail.

Article 108. EXCHANGE OFFICES

1. The exchange of dispatches of International Express Mail shall be carried out by the designated exchange offices of each administration.
2. Each administration shall designate its International Express Mail exchange offices to be used in the service and inform the other administration of the location of each such exchange office.
3. Each administration shall give the other administration advance notice of redesignation of, or addition to its exchange offices.

Article 109. CHECK OF INTERNATIONAL EXPRESS MAIL

1. Upon receipt of an International Express Mail dispatch, the administration of destination shall check the dispatch to confirm its conformity with the air mail delivery bill.
2. The contents of each dispatch shall be checked as soon as possible, at an office designated by the administration of destination, to confirm their conformity with the manifest.

Article 110. NOTIFICATION OF IRREGULARITIES

1. Any evidence of missing or damaged bags or items shall be reported to the administration of origin by telex or telegraph and confirmed in writing.
2. All other actions taken in connection with any irregularity shall be governed by the regulations of the administration of destination.

Article 111. REDIRECTION OF ITEMS ARRIVING OUT OF COURSE

The redirecting administration shall notify the administration of origin, by telex, telegraph, or telephone, of the details concerning the arrival and redirection of each item or bag arriving out of course.

Article 112. RETURN OF ITEMS TO ORIGIN

Each administration which returns an item for any reason whatsoever shall give, either written by hand or by means of a stamped impression or label on the item and on the manifest which accompanies it, the reason for non-delivery.

Article 113. ACCOUNTING, SETTLEMENT OF ACCOUNTS

1. The procedures for accounting and for the settlement of accounts for internal air conveyance shall be governed by the provisions covering accounting for air mail in the Detailed Regulations of the Convention.
2. The procedures for accounting and settlement of accounts for allocation of surface costs for traffic imbalances shall be as follows:
 - (a) The settlement shall take place at the end of each calendar year.

(b) Each administration shall prepare quarterly a statement of items received in a mutually acceptable form which indicates the number of items received in each dispatch based upon the particulars of the International Express Mail manifests. These forms shall be forwarded to the administration of origin within two months from the end of the quarter.

(c) After verifying the statement of items received, the origin administration shall advise the destination administration by correspondence of its acceptance. If the verification reveals any discrepancies, a corrected statement shall be returned to the destination administration duly amended and accepted. If the destination administration disputes the amendments, it shall confirm the actual data by sending photocopies of relevant International Express Mail manifests and notices of irregularities to the administration of origin. If the destination administration has received no notice of amendment within two months from the date of forwarding the quarterly statement of items received, the account shall be regarded as fully accepted.

(d) After each administration has accepted the statement of items received prepared by the other, the creditor administration shall prepare annually a detailed account and statement of charges in a mutually acceptable form which indicates the total number of items received and dispatched, the imbalance, the imbalance charge per item, and the total amount due.

(e) Accounts shall be closed within 6 months after the last day of the settlement period.

Article 114. DEFINITIONS

The definitions set forth in Article 2 of the Agreement shall be applicable to these Detailed Regulations.

Article 115. PERIOD OF RETENTION OF DOCUMENTS

1. Documents of the service shall be kept for a minimum period of eighteen months from the day following the date to which they refer.

2. A document concerning a dispute or an inquiry shall be kept until the matter has been settled. If the inquiring administration, duly informed of the result of an inquiry, allows six months to elapse from the date of the communication without raising any objections, the matter shall be regarded as settled.

Article 116. ALTERATIONS OR AMENDMENTS

These Detailed Regulations may be altered or amended, not inconsistently with the Agreement, by mutual consent of the administrations by means of correspondence between officials of each administration who have been authorized to make such amendments.

Article 117. ENTRY INTO FORCE AND DURATION

1. These Detailed Regulations shall come into force on the same date as the International Express Mail Agreement to which they refer.

2. These Detailed Regulations, and any amendments thereto pursuant to Article 116, shall have the same duration as the International Express Mail Agreement to which they refer.

DONE in duplicate and signed at Washington, D.C., on the 29th day of June 1981,
and at Pretoria, South Africa, on the 25th day of May 1981.

For the United States Postal Service:

*[Signed — Signé]*¹

Assistant Postmaster-General
International Postal Affairs

For the Postal Administration of the Republic of South Africa:

[Signed]

W. T. B. RIDGARD
Deputy Postmaster-General
Staff and Posts

¹ Signed by H. Edgar S. Stock — Signé par H. Edgar S. Stock.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ARRANGEMENT¹ RELATIF AU SERVICE DU COURRIER EXPRÈS
INTERNATIONAL ENTRE LES ADMINISTRATIONS POSTALES
DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET DE LA RÉPUBLIQUE
D'AFRIQUE DU SUD

TABLE DES MATIÈRES

Préambule	Article 13. Envois faussement acheminés à ré- expédier
Article 1. Objet de l'Arrangement	Article 14. Demande de renseignements
Article 2. Définition	Article 15. Paiement des frais de surface occa- sionnés par le déséquilibre du trafic
Article 3. Service régulier	Article 16. Frais de transport aérien interne
Article 4. Service à la demande	Article 17. Frais de transit aérien
Article 5. Taxes à payer par l'expéditeur	Article 18. Interdiction de percevoir des tarifs, taxes ou droits supplémentaires
Article 6. Taxes et droits à percevoir sur le desti- nataire	Article 19. Application de la Convention
Article 7. Conditionnement des envois	Article 20. Suspension temporaire du Service
Article 8. Interdictions	Article 21. Règlement d'exécution
Article 9. Limites de dimensions et de poids	Article 22. Arbitrage
Article 10. Traitement des envois acceptés à tort	Article 23. Règles et règlements supplémentaires
Article 11. Règles générales pour la distribution et le dédouanement	Article 24. Entrée en vigueur et durée de l'Arran- gement
Article 12. Envois non distribuables	

PRÉAMBULE

En vertu de l'autorité dont ils sont investis, les soussignés ont conclu l'Arrangement suivant.

Article premier. OBJET DE L'ARRANGEMENT

Le présent Arrangement régit les échanges d'envois des services du courrier international exprès entre les Etats-Unis d'Amérique et la République d'Afrique du Sud, y compris toutes les régions pour lesquelles leurs administrations postales respectives assument la responsabilité desdits services.

Article 2. DÉFINITIONS

Les termes utilisés ci-après ont la signification suivante :

1. Administration : abréviation désignant une des Administrations postales des pays signataires du présent Arrangement;
2. Articles et paragraphes : les articles et paragraphes du présent Arrangement, sauf quand le contexte indique que le terme « article » désigne un objet qui est ou qui peut être inséré dans un envoi;

¹ Entré en vigueur le 1^{er} juillet 1981, date convenue par les Parties, conformément au paragraphe 1 de l'article 24.

3. Convention : la Convention postale universelle¹ adoptée de temps à autre par le Congrès de l'Union postale universelle ainsi que par les pays signataires du présent Arrangement;

4. Règlement d'exécution de la Convention : le Règlement d'exécution de la Convention postale universelle arrêté de temps à autre par le Congrès de l'Union postale universelle;

5. Service du courrier exprès international : service créé par le présent Arrangement, les services intérieurs correspondants se dénommant Express Mail service aux Etats-Unis d'Amérique et Priority Mail en République d'Afrique du Sud;

6. Service régulier : option du Service du courrier exprès international permettant à l'expéditeur de conclure un arrangement contractuel pour l'expédition d'envois, selon une périodicité préétablie, à des destinataires nommément désignés;

7. Service à la demande : option du Service permettant à l'expéditeur d'adresser un objet, sur une base non contractuelle, sans avoir à programmer son expédition ou à désigner préalablement le destinataire;

8. Lorsqu'il est fait référence à la réglementation de l'une ou l'autre Administration ou à la législation interne de l'un ou l'autre pays, il s'agit de la réglementation générale ou de la législation régissant le domaine considéré, qui sont applicables quel que soit le pays d'origine.

Article 3. SERVICE RÉGULIER

1. Chaque Administration offre un service régulier sur une base contractuelle aux clients qui consentent à utiliser ce service pour expédier leurs envois à un destinataire nommément désigné, selon une fréquence déterminée à l'avance.

2. Chaque Administration fournit à l'autre un horaire approximatif de distribution des envois dans chaque ville ou localité à destination de laquelle il existe un service régulier, en se fondant sur les horaires des vols internationaux utilisés pour l'expédition de ces envois.

3. Pour chaque contrat du service régulier, l'Administration d'origine communique à l'Administration de destination les informations suivantes au moins dix jours avant l'entrée en vigueur du service :

- i) Le numéro du contrat du client qui figurera sur chaque envoi expédié;
- ii) Le nom et l'adresse du destinataire;
- iii) Les jours de la semaine désignés par le client comme étant les jours d'expédition des envois;
- iv) L'heure de distribution demandée;
- v) La compagnie aérienne et le numéro de vol utilisés.

Article 4. SERVICE À LA DEMANDE

1. Chaque Administration offre aux clients un service à la demande qui n'opère pas sur une base régulière.

2. Chaque Administration fournit à l'autre une liste des villes ou autres localités à destination desquelles le service à la demande est disponible.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 611, p. 105; vol. 809, p. 71; vol. 1004, p. 71; vol. 1239, p. 55 et vol. 1414, p. 95.

3. Chaque Administration fournit à l'autre, pour chaque ville ou autre localité à destination desquelles le service à la demande est disponible, un horaire approximatif de distribution des envois, basés sur les horaires des vols internationaux utilisés pour l'expédition de ces envois.

4. Chaque Administration communique à l'autre toutes les marques d'identification ou numéros qu'elle utilise pour les envois à la demande.

5. L'Administration d'origine n'est pas tenue d'informer préalablement l'Administration de destination de l'expédition d'envois du Service à la demande.

Article 5. TAXES À PAYER PAR L'EXPÉDITEUR

Chaque Administration fixe les taxes à percevoir sur l'expéditeur pour l'expédition des envois par le Service.

Article 6. TAXES ET DROITS À PERCEVOIR SUR LE DESTINATAIRE

Chaque Administration est autorisée à percevoir sur le destinataire les droits de douane et autres taxes non postales dus, le cas échéant, sur chaque objet qu'elle distribue, ainsi que les frais de perception de ces taxes.

Article 7. CONDITIONNEMENT DES ENVOIS

Sous réserve que son contenu ne tombe pas sous le coup des interdictions prévues à l'article 8, chaque envoi admis dans le Service doit :

- a) Être emballé de façon adaptée à la nature du contenu et aux conditions de transport;
- b) Porter le nom et l'adresse du destinataire et de l'expéditeur;
- c) Répondre aux conditions de dimensions et de poids fixées à l'article 9.

Article 8. INTERDICTIONS

1. Les dispositions de la Convention relatives aux interdictions s'appliquent à l'insertion d'objets dans les envois par le Service.

2. Chaque Administration communique à l'autre les renseignements nécessaires sur les règlements douaniers ou autres, ainsi que les interdictions et les restrictions régissant l'entrée des envois postaux dans ses services.

Article 9. LIMITES DE DIMENSIONS ET DE POIDS

1. Un envoi par courrier exprès international ne doit pas :

- a) Dépasser un mètre pour une seule dimension, ni 2 mètres pour la somme de la longueur et du plus grand pourtour pris dans un sens autre que celui de la longueur; et
- b) Peser plus de 20 kilogrammes.

2. Les Administrations peuvent convenir par correspondance de modifier les limites de dimensions et de poids fixées au paragraphe 1.

Article 10. TRAITEMENT DES ENVOIS ACCEPTÉS À TORT

1. Quand un envoi contenant un objet interdit en vertu de l'article 8 a été admis à tort, cet objet est traité conformément à la législation du pays de l'Administration qui en a établi la présence.

2. Quand le poids ou les dimensions d'un envoi dépassent les limites fixées à l'article 9, cet envoi est envoyé à l'Administration d'origine si la réglementation de l'Administration de destination n'en permet pas la distribution.

3. Quand un envoi admis à tort ne peut être ni remis au destinataire ni renvoyé à l'origine, l'Administration d'origine est tenue informée du traitement appliqué à l'envoi ainsi que de la restriction ou de l'interdiction ayant motivé un tel traitement.

*Article 11. RÈGLES GÉNÉRALES POUR LA DISTRIBUTION
ET LE DÉDOUANEMENT*

1. Conformément à sa réglementation régissant le genre de service utilisé, chaque Administration s'efforce d'assurer la distribution de chaque envoi du Service par les moyens les plus rapides à sa disposition.

2. Chaque Administration s'efforce d'accélérer le dédouanement des envois par courrier international exprès.

Article 12. ENVOIS NON DISTRIBUABLES

1. Si, malgré des efforts raisonnables, la distribution d'un envoi n'a pu être assurée, celui-ci est tenu à la disposition du destinataire pendant le délai d'instance prévu par le règlement de l'Administration de destination.

2. Un envoi refusé par le destinataire est immédiatement renvoyé à l'Administration d'origine.

3. Chaque envoi qui n'a pu être distribué est renvoyé à l'Administration d'origine par l'intermédiaire du Service.

4. Aucune Administration ne perçoit de l'autre une taxe pour le renvoi d'un envoi non distribuable.

Article 13. ENVOIS FAUSSEMENT ACHÉMINÉS À RÉEXPÉDIER

1. Chaque envoi faussement acheminé est réexpédié sur sa véritable destination par la voie la plus directe utilisée par l'Administration qui l'a reçu.

2. Aucune Administration ne perçoit de l'autre une taxe pour la réexpédition d'envois faussement acheminés.

Article 14. DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS

1. Chaque Administration répond le plus rapidement possible, et dans un mois au plus, aux demandes de renseignements portant sur tout envoi du Service déposé par l'autre Administration.

2. Les demandes de renseignements ne sont acceptées que pendant un délai de quatre mois à compter du lendemain du dépôt de l'envoi.

3. Le présent article n'autorise pas les demandes ordinaires de confirmation de livraison.

*Article 15. PAIEMENT DES FRAIS DE SURFACE OCCASIONNÉS
PAR LE DÉSÉQUILIBRE DU TRAFIC*

1. A la fin de chaque année civile, l'Administration qui, durant l'année considérée, a reçu plus d'envois par courrier exprès international qu'elle n'en a expédiés a le droit de percevoir de l'autre Administration une taxe de compensation corres-

pendant aux frais de traitement de surface et de distribution pour chaque envoi reçu en plus.

2. Chaque Administration fixe une taxe de compensation par envoi qui correspond aux coûts des services.

3. La taxe de compensation peut être modifiée comme suit :

a) Chaque Administration peut majorer sa taxe de compensation lorsque cette hausse est rendue nécessaire par une augmentation des coûts de service;

b) Pour être applicable, toute modification de la taxe de compensation doit :

- i) Être communiquée à l'autre Administration au moins trois mois à l'avance;
- ii) Rester en vigueur pendant un an au moins.

4. Il n'est pas perçu de taxe de compensation si la différence entre le nombre d'envois échangés est inférieur à 100.

Article 16. FRAIS DE TRANSPORT AÉRIEN INTERNE

Chaque Administration assurant le transport aérien des envois à l'intérieur de son pays est en droit de se faire rembourser les frais de transport aérien interne aux taux fixés par la Convention régissant lesdits frais.

Article 17. FRAIS DE TRANSIT AÉRIEN

1. Les Administrations peuvent convenir par correspondance d'effectuer le transit aérien aux termes du présent article.

2. Chaque Administration effectue, après conclusion d'un accord en vertu du paragraphe 1, le transit par avion des envois en provenance ou à destination de tout pays avec lequel elle a établi une liaison de type courrier international exprès et indique le temps approximatif requis pour cette opération.

3. Pour chaque envoi acheminé en vertu du présent article, l'Administration assurant le transit aérien est autorisée à percevoir de l'autre Administration les frais correspondant au taux applicable au courrier avion en vertu de la Convention.

Article 18. INTERDICTION DE PERCEVOIR DES TARIFS, TAXES OU DROITS SUPPLÉMENTAIRES

Les Administrations ne peuvent percevoir que les tarifs, taxes et droits prévus dans le présent Arrangement.

Article 19. APPLICATION DE LA CONVENTION

La Convention et son Règlement d'exécution sont applicables, le cas échéant, par analogie à toutes les situations qui ne sont pas expressément régies par le présent Arrangement ou par son Règlement d'exécution.

Article 20. SUSPENSION TEMPORAIRE DU SERVICE

1. Chaque Administration peut suspendre temporairement le Service si des circonstances exceptionnelles le justifient.

2. La suspension est notifiée immédiatement à l'autre Administration.

Article 21. RÈGLEMENT D'EXÉCUTION

1. Les modalités d'application du présent Arrangement sont régies par le Règlement d'exécution.

2. A condition de ne pas être en contradiction avec le présent Arrangement, des modifications peuvent être apportées aux dispositions du Règlement d'exécution par consentement mutuel et au moyen d'un échange de correspondance entre les agents de chaque Administration dûment autorisés à cet effet.

Article 22. ARBITRAGE

Tout litige survenant entre les Administrations au sujet de l'interprétation ou de l'application du présent Arrangement qui ne peut être résolu à leur satisfaction mutuelle est réglé par arbitrage, conformément aux procédures d'arbitrage de l'Union postale universelle au moment où une administration soumet le litige à l'arbitrage. Les arbitres sont choisis parmi les Administrations fournissant un service analogue au courrier international exprès.

Article 23. RÈGLES ET RÈGLEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

Chaque Administration est autorisée à adopter des règles et règlements d'exécution pour l'exploitation interne de son service, sous réserve qu'ils ne soient pas incompatibles avec le présent Arrangement ou avec son Règlement d'exécution.

Article 24. ENTRÉE EN VIGUEUR ET DURÉE DE L'ARRANGEMENT

1. Le présent Arrangement entrera en vigueur à la date convenue d'un commun accord par les Administrations, après qu'il ait été signé par les représentants autorisés des deux Administrations.

2. Le présent Arrangement expirera trois mois après que l'une des deux Administrations en aura notifié par écrit la dénonciation à l'autre Administration.

FAIT en double exemplaire et signé à Washington (D.C.) le 29 juin 1981 et à Pretoria (Afrique du Sud) le 25 mai 1981.

Pour l'Administration postale
des Etats-Unis d'Amérique :

Le Directeur général adjoint,
[H. EDGAR S. STOCK]

Pour l'Administration postale
de la République d'Afrique du Sud :

Le Directeur général adjoint,
[Signé]
W. T. B. RIDGARD

RÈGLEMENT D'EXÉCUTION DE L'ARRANGEMENT RELATIF AU SERVICE DU COURRIER EXPRÈS INTERNATIONAL ENTRE LES ADMINISTRATIONS POSTALES DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET DE LA RÉPUBLIQUE DE L'AFRIQUE DU SUD

TABLE DES MATIÈRES

Article 101. Informations à fournir par les Administrations	Article 110. Notification des irrégularités
Article 102. Adresse de l'expéditeur et du destinataire	Article 111. Réacheminement des envois mal dirigés
Article 103. Envois contenant des échantillons de marchandises	Article 112. Renvoi à l'origine
Article 104. Prescriptions relatives à l'emballage	Article 113. Comptabilité et règlement des comptes
Article 105. Confection générale des dépêches	Article 114. Définitions
Article 106. Bordereaux d'expédition	Article 115. Délai de garde des documents
Article 107. Bordereaux de livraison par avion	Article 116. Modifications
Article 108. Bureaux d'échange	Article 117. Entrée en vigueur et durée du Règlement d'exécution
Article 109. Vérification du courrier exprès international	

En vertu de l'autorité dont ils sont investis, les soussignés ont établi le Règlement d'exécution suivant pour la mise en œuvre de l'Arrangement relatif au Service du courrier exprès international entre les Administrations postales des Etats-Unis d'Amérique et de la République d'Afrique du Sud.

Article 101. INFORMATIONS À FOURNIR PAR LES ADMINISTRATIONS

1. Chaque Administration notifie à l'autre Administration :
 - a) Les renseignements nécessaires concernant les règlements douaniers ou autres ainsi que les interdictions ou restrictions régissant l'entrée des envois par courrier exprès international dans son territoire et les autres régions relevant de son autorité;
 - b) Les dispositions de ses lois et règlements applicables au transport des envois;
 - c) Les taxes et droits fixés en vertu de l'Arrangement; et
 - d) Les formules, étiquettes et autres documents requis par le Service.
2. Toute modification des renseignements mentionnés au paragraphe 1 est immédiatement communiquée par écrit à l'autre Administration.

Article 102. ADRESSE DE L'EXPÉDITEUR ET DU DESTINATAIRE

Pour être admis à l'expédition, chaque envoi doit porter, en caractères latins et chiffres arabes, soit sur l'envoi soit sur une étiquette solidement fixée à l'envoi, les noms et adresses complètes de l'expéditeur et du destinataire.

Article 103. ENVOIS CONTENANT DES ÉCHANTILLONS DE MARCHANDISE

1. Tout envoi contenant des échantillons de marchandise est accompagné d'une déclaration en douane effectuée sur une formule conforme au modèle C2/CP3 de l'Union postale universelle ou sur une formule analogue. La déclaration en douane est solidement attachée à l'envoi.

2. Le contenu de tout envoi de ce type est indiqué en détail dans la déclaration en douane.

3. Bien que n'étant pas responsables de l'exactitude des déclarations en douane, les Administrations renseignent les expéditeurs sur la manière correcte de remplir ces déclarations.

4. La valeur globale de tous les envois qu'un expéditeur peut expédier aux Etats-Unis d'Amérique en une seule journée au même destinataire ne doit pas dépasser 250 dollars.

Article 104. PRESCRIPTIONS RELATIVES À L'EMBALLAGE

1. Tout envoi est emballé et clos d'une manière adaptée au poids, à la forme et à la nature du contenu ainsi qu'au mode et à la durée du transport.

2. Tout envoi est emballé et clos de manière à ne présenter aucun danger au cas où il contiendrait des objets de nature à blesser les agents chargés de le manipuler ou à souiller ou à détériorer d'autres envois ou le matériel postal.

3. Tout envoi présente sur son emballage suffisamment de place pour l'inscription des instructions de service et l'apposition des étiquettes.

4. Tout envoi qui exige un emballage spécial est conditionné conformément aux dispositions prévues à cet effet par le Règlement de la Convention.

Article 105. CONFECTION GÉNÉRALE DES DÉPÊCHES

1. Les expéditions de courrier exprès international se font en dépêches closes et sont accompagnées du bordereau de livraison et du bordereau d'expédition par avion prévus au présent Règlement.

2. Les envois de chaque dépêche sont placés dans les sacs bleu et orange du courrier exprès international.

3. Les envois contenant des marchandises ou autres articles passibles de droits doivent être mis dans des sacs séparés permettant de les distinguer des envois non passibles de droit et sont expédiés séparément accompagnés des bordereaux d'expédition.

4. Chaque sac porte une étiquette revêtue du chevron bleu et orange adopté comme symbole d'identification du Service. Chaque étiquette de sac indique clairement :

a) Le bureau d'échange de destination; et

b) Si le sac contient des marchandises ou d'autres articles passibles de droits.

Article 106. BORDEREAUX D'EXPÉDITION

1. Un bordereau d'expédition propre au Service, établi sur une formule admise à chaque Administration, accompagne chaque dépêche.

2. Chaque envoi expédié par le Service régulier fait l'objet d'une mention distincte sur le bordereau. Lorsqu'un envoi n'est pas acheminé sous couvert d'un contrat de service régulier, le numéro du contrat et l'absence d'envoi sont portés sur le bordereau d'expédition.

3. Le nombre total des envois à la demande contenus dans une dépêche est inscrit globalement sur le bordereau d'expédition.

4. Le bordereau indique clairement que la dépêche contient des envois par courrier exprès international.

Article 107. BORDEREAUX DE LIVRAISON PAR AVION

1. Un bordereau de livraison par avion, établi sur la formule AV 7 de l'Union postale universelle, accompagne chaque dépêche.
2. Le bordereau de livraison par avion comporte une inscription indiquant clairement que la dépêche contient du courrier exprès international.

Article 108. BUREAUX D'ÉCHANGE

1. L'échange de dépêches de courrier exprès international s'effectue aux bureaux d'échange désignés par chaque Administration.
2. Chaque Administration désigne les bureaux d'échange de courrier exprès international à utiliser dans le Service et informe l'autre Administration de l'emplacement de chacun de ces bureaux.
3. Chaque Administration informe à l'avance l'autre Administration de toute modification ou addition à la liste des bureaux d'échange qu'elle a désignés.

Article 109. VÉRIFICATION DU COURRIER EXPRÈS INTERNATIONAL

1. A la réception d'une dépêche de courrier exprès international, l'Administration de destination effectue une vérification afin de confirmer la conformité de la dépêche avec le bordereau de livraison par avion.
2. Le contenu de chaque dépêche est vérifié dans les plus brefs délais dans un bureau d'échange désigné par l'Administration de destination afin de confirmer la conformité de la dépêche avec le bordereau d'expédition.

Article 110. NOTIFICATION DES IRRÉGULARITÉS

1. Toute constatation que des sacs ou des envois manquent ou sont détériorés est signalée à l'Administration d'origine par télex ou télégramme et confirmée par écrit.
2. Toutes les autres mesures prises dans le cas d'une irrégularité quelconque sont régies par la réglementation de l'Administration de destination.

Article 111. RÉACHEMINEMENT DES ENVOIS MAL DIRIGÉS

L'Administration qui procède au réacheminement communique à l'Administration d'origine, par télex, par télégramme ou téléphone, les détails de l'arrivée et du réacheminement de chaque envoi ou sac mal dirigé.

Article 112. RENVOI À L'ORIGINE

L'Administration qui retourne un envoi pour un motif quelconque indique, soit par une inscription manuscrite, soit par l'apposition d'un tampon, soit par une étiquette fixée sur l'envoi ou sur le bordereau d'expédition l'accompagnant, la cause de la non-remise.

Article 113. COMPTABILITÉ ET RÈGLEMENT DES COMPTES

1. Les procédures de comptabilité et de règlement des comptes pour le transport aérien intérieur sont régies par les dispositions concernant la comptabilité de la poste aérienne du Règlement d'exécution de la Convention.

2. La procédure de comptabilité et de règlement des comptes pour le paiement des frais de traitement de surface en cas de déséquilibre du trafic est la suivante :

a) Le décompte est effectué à la fin de chaque année civile.

b) Chaque Administration établit, sur une formule acceptable aux deux Administrations, un relevé trimestriel du nombre d'objets dans chaque dépêche, en se fondant sur les mentions portées sur le bordereau d'expédition du courrier exprès international. Ces relevés sont transmis à l'Administration d'origine dans les deux mois qui suivent la fin du trimestre.

c) Après vérification de ces relevés, l'Administration d'origine avise l'Administration de destination par écrit de son acceptation. Si la vérification fait apparaître un écart, un relevé corrigé, dûment modifié et accepté, est envoyé à l'Administration de destination. Si celle-ci conteste les modifications, elle confirme les données réelles en envoyant à l'Administration d'origine des photocopies des documents de service et des avis d'irrégularités. Si aucune modification n'est notifiée à l'Administration de destination dans les deux mois qui suivent l'expédition du relevé trimestriel des objets reçus, le compte est réputé accepté dans sa totalité.

d) Après acceptation par chaque Administration de la récapitulation des envois reçus établie par l'autre, l'Administration créancière établit tous les ans sur une formule acceptable aux deux Administrations un compte détaillé et un état des frais qui indiquent le nombre total des envois reçus et expédiés, le déséquilibre, la taxe compensatoire par envoi et le montant de la somme réclamée.

e) Les comptes sont liquidés dans les six mois qui suivent le dernier jour de la période de règlement.

Article 114. DÉFINITIONS

Les définitions figurant à l'article 2 de l'Arrangement s'appliquent au présent Règlement d'exécution.

Article 115. DÉLAI DE GARDE DES DOCUMENTS

1. Les documents de service sont conservés pendant une période de 18 mois au moins à compter du lendemain du jour auquel ils se rapportent.

2. Un document se rapportant à un litige ou à une demande de renseignements est conservé jusqu'à ce que la question ait été réglée. Si l'Administration dont émane la demande de renseignements, dûment informée des résultats de l'enquête, ne soulevé aucune objection dans les six mois suivant la communication, l'affaire est considérée comme réglée.

Article 116. MODIFICATIONS

A condition de ne pas être en contradiction avec l'Arrangement, des remaniements ou modifications peuvent être apportés au présent Règlement d'exécution par consentement mutuel et au moyen d'un échange de correspondance entre les agents de chaque Administration dûment autorisés à cet effet.

Article 117. ENTRÉE EN VIGUEUR ET DURÉE DU RÈGLEMENT D'EXÉCUTION

1. Le présent Règlement d'exécution entrera en vigueur à la même date que l'Arrangement auquel il se rapporte.

2. Le présent Règlement, et toute modification apportée en vertu de l'article 116, ont la même durée que l'Arrangement.

FAIT en double exemplaire et signé à Washington (D.C.) le 29 juin 1981 et à Pretoria (Afrique du Sud) le 25 mai 1981.

Pour l'Administration postale
des Etats-Unis d'Amérique :

Le Directeur général adjoint,
[H. EDGAR S. STOCK]

Pour l'Administration postale
de la République d'Afrique du Sud :

Le Directeur général adjoint,
[Signé]
W. T. B. RIDGARD
